

желая способствовать развитию двусторонних отношений,
учитывая заинтересованность в укреплении существующих дружеских отношений
и в целях облегчения поездок граждан государства одной Стороны на территорию
г о с у д а р с т в а д р у г о й С т о р о н ы ,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Граждане Республики Казахстан, владельцы действительных дипломатических и служебных паспортов и не аккредитованные на территории государства другой Стороны, освобождаются от визовых требований для въезда, следования транзитом и выезда с территории Республики Чили на срок, не превышающий 90 (девяносто) к а л е н д а р н ы х д н е й .

2. Граждане Республики Чили, владельцы действительных дипломатических и официальных паспортов и не аккредитованные на территории государства другой Стороны, освобождаются от визовых требований для въезда, следования транзитом и выезда с территории Республики Казахстан на срок, не превышающий 90 (девяносто) календарных дней.

Статья 2

Продление срока пребывания лиц, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, осуществляется компетентными органами государства пребывания на основании письменной просьбы дипломатического представительства или консульского учреждения аккредитованного государства.

Статья 3

Граждане государства любой из Сторон, владельцы действительных дипломатических, официальных и служебных паспортов, находящиеся в служебной командировке на территории государства другой Стороны в качестве сотрудников дипломатического или консульского учреждения, а также члены их семей, владеющие действительными дипломатическими, официальными и служебными паспортами, могут въезжать, пребывать и выезжать с территории государства другой Стороны без оформления виз в течение периода их полномочий.

Статья 4

Граждане государства любой из Сторон, владельцы действительных дипломатических, официальных и служебных паспортов, указанные в статьях 1 и 3 настоящего Соглашения, могут въезжать или выезжать с территории государства другой Стороны через все пункты пересечения государственной границы, открытые для международного пассажирского сообщения.

Статья 5

Граждане государства любой из Сторон, указанные в статье 1 настоящего Соглашения, владельцы дипломатических, официальных и служебных паспортов, в период их пребывания на территории государства другой Стороны соблюдают законодательство государства этой Стороны.

Статья 6

Каждая из Сторон сохраняет за собой право в целях обеспечения национальной безопасности и общественного порядка отказать во въезде, сократить или прекратить пребывание граждан государств Сторон, чье нахождение на территории принимающего государства признано нежелательным.

Статья 7

1. Стороны обмениваются образцами действительных дипломатических, официальных и служебных паспортов по дипломатическим каналам в течение 30 (тридцать) календарных дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

2. В случаях введения новых дипломатических, официальных и служебных паспортов или изменения уже существующих, Стороны направляют друг другу по дипломатическим каналам образцы этих паспортов не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты их введения в действие.

Статья 8

1. Каждая Сторона оставляет за собой право временно приостановить применение настоящего Соглашения, частично или полностью в целях национальной безопасности, общественного порядка или здоровья населения.

2. Другая Сторона уведомляется о приостановлении или возобновлении действия настоящего Соглашения по дипломатическим каналам не позднее, чем за 5 (пять) календарных дней до вступления такого решения в силу.

3. Приостановление действия настоящего Соглашения не затрагивает прав граждан государств Сторон, владельцев действительных дипломатических, официальных и служебных паспортов, указанных в статьях 1 и 3 настоящего Соглашения, которые уже находятся на территории другого государства.

Статья 9

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 11 настоящего Соглашения.

Статья 10

Любые разногласия или споры, возникающие при толковании или применении положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций или переговоров между Сторонами.

Статья 11

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 30 (тридцать) календарных дней с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения по истечении 90 (девяносто) календарных дней со дня получения по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в городе _____ 2013 года в двух экземплярах, каждый на казахском, испанском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Республики Чили*

За Правительство

П р и м е ч а н и е

Р Ц П И !

Далее следует текст Соглашения на английском языках.